

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·
become to me ally and to the asking one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
I have come for into this here and I go down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὅχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ
but on this here I proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι
to hear, to hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἱνάχῳ θρεπτήριον.
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον
the second but this here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρὼν ὥμωξα σόν, πάτερ, μόρον
not for being present I wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.
not even I stretched out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρῆμα λεύσσω; τίς ποθ' ἦδ' ὁμήγυρις
what do I see; who ever this here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
goes black robed
- [12] πρέπουσα; ποῖα ξυμφορᾷ προσεικάσω;
fitting; to which shall I liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπεικάσας τύχῳ
or to my these here having likened may I happen upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μιλίγματα;
bearing to nether ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἥλέκτραν δοκῶ
at all other· and for I think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ
to go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον
fitting. O grant me to pay back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
become but ally willing to me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
let us stand out of the way, so that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.
I may learn whoever this here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν
with a leap out of they went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.
sharp handed with

[24]	πρέπει παρηῖς φοινίοις ἀμυγμοῖς befits with bloody
[25]	ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ· newly cut·
[26]	δι' αἰῶνος δ' ἰυγμοῖσι βόσκεται κέαρ. through but is fed
[27]	λινοφθόροι δ' ὕφασμάτων linen destroying but
[28]	λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν, gaped under
[29]	προστέρνῳ στολμῷ
[30]	πέπλων ἀγελάστοις unsmiling
[31]	ξυμφοραῖς πεπληγμένων. of smitten.

Antistrophe 1

[32] [Χορός]:	τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ clear but upright haired
[33]	δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον out of
[34]	πνέων, ἁωρόνυκτον ἀμβόαμα breathing, untimely night
[35]	μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ, from the inner place cried aloud about
[36]	γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων. womanly in heavy falling.
[37]	κριταί τε τῶνδ' ὀνειράτων and of these
[38]	θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι from god cried out guarantors
[39]	μέμφεσθαι τοὺς γὰρ to blame the
[40]	νέρθεν περιθύμῳς from below earnestly
[41]	τοῖς κτανοῦσί τ' ἐγκοτεῖν. to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

[42] [Χορός]:	τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν, such ungracious averter
[43]	ἰὼ γαῖα μαῖα, io
[45]	μωμένα μ' ἰάλλει having been deluded me hurls
[46]	δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι ungodly I fear
[47]	δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν. but this here to throw out.
[48]	τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι; what for of fallen on the ground;
[49]	ἰὼ πάνοιζυς ἐστία, io all pure
[50]	ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων. io
[51]	ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς sunless mortals hating
[52]	δνόφοι καλύπτουσι δόμους cover
[53]	δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι' ὧτων φρενός τε
through and
- [57] δαμίας περαῖνον
subduing bring to completion
- [58] νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται
now withdraws. is afraid
- [59] δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,
but the and to be fortunate,
- [60] τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.
this here among and also more.
- [61] ῥοπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου
the things but in
- [64] μένει χρονίζοντας ἄχη βρύει,
it remains lingering swells,
- [65] τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ
through drunk out under
- [67] τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρῦδαν.
avenging has set fast not to wash away.
- [68] διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει
but prevails
- [70] τὸν αἷτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.
the cause all sufficient to seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων
to one having touched but not at all of bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ
and all out of one
- [73] προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ
going forward the hand defiled
- [74] φόνον καθαίροντες ἵθυσαν μάταν.
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ἐμοὶ δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολιν
to me but for two fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων
brought· out of for
- [77] πατρώων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν
of ancestral servile me were leading
- [78] δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι
to praise
- [81] πικρὸν στόγος κρατούση.
bitter to one ruling.
- [82] δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων
I weep but under

- [111] [Χορός]: πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγεῖ.
first indeed herself and whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: ἐμοί τε καὶ σοί τᾶρ' ἐπεύξομαι τάδε;
to me and also to you then I will pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.
yourself you these learning already to tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;
whom then still another to this I add
- [115] [Χορός]: μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.
remember and if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.
well this, and you have made sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—
to the responsible now of the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.
what do I say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: ἔλθειν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—
to come someone to them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;
whether or do you say;
- [121] [Χορός]: ἅπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.
simply something speaking, whoever will kill in return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: καὶ ταῦτά μοῦστίς ἐυσεβῆ θεῶν πάρα;
and these to me is pious from;
- [123] [Χορός]: πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμεΐβεσθαι κακοῖς;
how but not the to repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,
greatest of the above and also below,
- [124a] ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας ἐμοὶ
help, chthonian, having proclaimed to me
- [125] τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς
the beneath to hear my
- [126] εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,
ancestral
- [127] καὶ Γαῖαν αὐτὴν, ἣ τὰ πάντα τίκεται,
and herself, who the all begets,
- [128] θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·
having nourished and again of these takes·
- [129] κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς
and I pouring these
- [130] λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ
I say calling pity and me
- [131] φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;
dear and how shall we bring back
- [132] πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα
having been sold for now at least somehow we wander
- [133] πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο
by of the having borne, but she exchanged
- [134] Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.
who indeed of you joint cause.
- [135] κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων
and I indeed counter slave· out of but
- [136] φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως
fleeing is, the ones but exceedingly
- [137] ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.
in the your they luxuriate greatly.
- [138] ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ
to come but hither with some
- [139] κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλυθί μου, πάτερ·
I pray to you, and you hear of me,

- [140] αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺ
to her and to me give more temperate much
- [141] μητρὸς γενέσθαι χεῖρα τ' εὐσεβεστέραν.
to become and more pious.
- [142] ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
to us indeed these, to the but adversaries
- [143] λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
I say to appear of you,
- [144] καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαταθανεῖν δίκῃ.
and the ones having killed to die in return
- [145] ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθημι τῆς καλῆς ἀρᾶς,
these things in the midst I place of the fair
- [146] κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
to those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν δὲ πομπὸς ἔστι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
to us but be of the good from above,
- [148] σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.
with and and victory bearing.
- [149] τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
such upon these I pour over
- [150] ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,
you but to wreath
- [151] παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδαμένηας.
of the having died spoken out.
- [152] [Χορός]: ἵετε δάκρυ καναχὰς ὀλόμενον
send ringing perishing
- [153] ὀλομένῳ δεσπότῃ
to the destroyed
- [154] πρὸς ἕρμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'
toward this of evils, of useful and
- [155] ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον
averting prayed against
- [156] κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέβας
of poured hear but to me, hear,
- [157] ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.
O out of dark
- [158] ὅτοτοτοτοτοτοτοῖ,
otototototototoi,
- [159] ἴτω τις δορυσθενῆς
let him go someone spear strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά τ' ἐν χειροῖν παλίντων'
Scythian and in back bent
- [162] ἐν ἔργῳ βέλη ὑπὸ πάντων Ἄρης
in upon brandishing
- [163] σχεδία τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.
at close quarters and self edged wielding
- [164] [Ἥλέκτρα]: ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·
of new but of this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις ἂν· ὀρχεῖται δὲ καρδίᾳ φόβῳ.
you might say at least· dances but
- [167] [Ἥλέκτρα]: ὁρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.
I see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώννου κόρης;
of whom ever or of deep girdled
- [170] [Ἥλέκτρα]: εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.
easy to conjecture this is to every one to think.

- [171] [Χορός]: πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.
how then; old one from the younger shall I learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.
not there is whoever except of me would cut him.
- [173] [Χορός]: ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.
enemies for to whom is fitting to mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—
and indeed this is very to see same winged—
- [175] [Χορός]: ποίαις ἐθεύρεις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.
with what this for I wish to learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερῆς ἰδεῖν.
to the same to us very fitting to see.
- [177] [Χορός]: μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;
surely not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεΐδεται.
most certainly of that one it resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;
and how that one hither dared to come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.
sent first shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,
not less tear ready to me you say these,
- [182] εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.
if of this never will touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον
and to me stood near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθη δ' ὥς διανταίω βέλει·
I perceived but as with opposed
- [185] ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι
out of but thirsty fall to me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,
unbarred of ill winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω
to me having seen this· how for shall I hope
- [188] ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπάζειν φόβης;
someone other of this to rule
- [189] ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,
but not even indeed him the having killed cut for herself,
- [190] ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον
my but by no means name worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένῃ.
ungodly having been imbued.
- [192] ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἄντικρυς τάδ' αἰνέσω,
I but how indeed straight out these I will praise,
- [193] εἶναι τόδ' ἀγλάνισμά μοι τοῦ φιλτάτου
to be this to me of the dearest
- [194] βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.
of Orestes— I am wheedled but by
- [195] φεῦ.
alas.
- [195b] εἴθ' εἴχε φωνὴν εὖφρον' ἀγγέλου δίκην,
if only it had kindly
- [196] ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,
so that double minded being not I was stirred,
- [197] ἀλλ' εὖ 'σαφὴναι τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,
but well makes clear this to reject
- [198] εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,
if indeed at least from was having been cut,
- [199] ἢ ξυγγενῆς ὦν εἴχε συμπενθεῖν ἐμοὶ
or with born being had to mourn with to me

- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.
of this and
- [201] ἀλλ' εἰδότας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,
but knowing indeed the we call,
- [202] οἷοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such as in
- [203] στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,
we are whirled· if but it is needful to attain
- [204] μικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμὴν.
of small might become at least great
- [205] καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,
and indeed at least, second
- [206] ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς—
like to the and to my resembling—
- [207] καὶ γὰρ δύο ἐστὸν τῷδε περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these two
- [208] αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός.
of himself and of that one and of someone.
- [209] πτέρναι τενόντων θ' ὑπογραφὰι μετρούμεναι
and being measured
- [210] εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις.
into the same they concur to the my
- [211] πάρεστι δ' ὥδῃς καὶ φρενῶν καταφθορά.
is present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὖχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους
pray the remaining, to the fulfillment bearing
- [213] εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.
proclaiming, to obtain well.
- [214] [Ἠλέκτρα]: ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;
since what now on account of do I meet with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς ὅψιν ἦκεις ὧν περ ἐξηύχου πάλαι.
into you come of which indeed you were praying long ago.
- [216] [Ἠλέκτρα]: καὶ τίνα σύννοισθά μοι καλουμένη βροτῶν;
and whom are you aware to me being called
- [217] [Ὀρέστης]: σύννοιδ' Ὀρέστην πολλά σ' ἐκπαλουμένην.
I am aware much you being astonished.
- [218] [Ἠλέκτρα]: καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;
and toward what indeed I happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.
this one I am· not seek of me more dear.
- [220] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἢ δόλον τιν', ὧ ξέν', ἀμφί μοι πλέκεις;
but indeed some, O around to me you weave;
- [221] [Ὀρέστης]: αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανορραφῶ.
myself against my self then I weave plots.
- [222] [Ἠλέκτρα]: ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελαῖν θέλεις.
but in evils the my to laugh you wish.
- [223] [Ὀρέστης]: κὰν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἔν γε τοῖσι σοῖς
and in the my then, if indeed in at least the yours
- [224] [Ἠλέκτρα]: ὥς ὄντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;
that being these you I address;
- [225] [Ὀρέστης]: αὐτὸν μὲν οὖν ὀρώσα δυσμαθεῖς ἐμέ·
the very indeed then seeing hard to know me·
- [226] κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς
but having seen this of funeral
- [227] ἀνεπτερώθης κἀδόκεις ὀρᾶν ἐμέ.
you were winged and you seemed to see me.
- [228] ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοις τοῖς ἐμοῖς
tracking and in the my
- [229] σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρᾳ.
of your self commensurate to the my

- [230] σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς
examine having added
- [231] ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,
look but this, of you
- [232] σπάθης τε πληγὰς ἡδὲ θήρειον γραφήν.
and and wild beast
- [233] ἔνδον γενοῦ, χαρὰ δὲ μὴ 'κπλαγῆς φρένας·
inside become, but not be struck out
- [234] τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.
the dearest ones for I know of us two being bitter.
- [235] [Ἠλέκτρα]: ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,
O dearest
- [236] δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,
tearful saving,
- [237] ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.
having trusted you will regain
- [238] ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον
O delightful four having
- [239] ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἐστ' ἀναγκαίως ἔχον
to me· to address but is necessarily having
- [240] πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει
and, also the toward you to me inclines
- [241] στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἐχθαίρεται·
she but in all justice is hated·
- [242] καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·
and of the having been sacrificed pitilessly of same seed·
- [243] πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοί σέβας φέρων
faithful but you were, to me bearing
- [244] μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ
alone· and also with the third
- [245] πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.
of all to the greatest may be allied to you.
- [246] [Ὀρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·
of these become·
- [247] ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,
look but young
- [248] θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν
of having died in plaited and
- [249] δεινῆς ἐχίδνης· τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους
of terrible the but having been orphaned
- [250] νῆστις πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς
fasting presses not for complete
- [251] θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.
paternal to bring to
- [252] οὕτω δὲ κάμῃ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,
thus but and me this and, I say,
- [253] ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερηγὸν γόνον,
to see is present to you, father bereft
- [254] ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.
both having the same
- [255] καὶ τοῦ θυτῆρος καί σε τιμῶντος μέγα
and of the and you of honoring greatly
- [256] πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν
these having destroyed whence
- [257] ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθoinον γέρας;
will you have like feast worthy
- [258] οὔτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν
neither having destroyed, again
- [259] πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς·
to send you might have at least persuasive

- [260] οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθεὶς πυθμὴν
nor princely to you all this withered
- [261] βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.
will avail ox slaughtering in
- [262] κόμιζ', ἀπὸ μικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν
bring, from small but at least you might raise great
- [263] δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.
seeming very now to have fallen.
- [264] [Χορός]: ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O
- [265] σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, ὦ τέκνα,
be silent, in order that not will learn someone, O
- [266] γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγέλιη τάδε
but all may report these
- [267] πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὐς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε
toward the ruling· whom I might see I sometime
- [268] θανόντας ἐν κηκίδι πισσῇρει φλογός.
having died in pitch dark
- [269] [Ὀρέστης]: οὗτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς
not indeed will betray mighty
- [270] χρησμός κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,
bidding this to pass,
- [271] κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους
and setting upright many and ill stormy
- [272] ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,
under hot speaking out,
- [273] εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·
if not I pursue of the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,
the same to kill in return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·
with out of money being branded·
- [276] αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε
him but he kept saying to the dear these
- [277] τεῖσιν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά.
to pay me having many hard to bear evils.
- [278] τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα
the indeed for from of ill minded
- [279] βροτοῖς πιφάσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,
making manifest he said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις
with wild
- [281] λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·
out eating ancient
- [282] λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ·
white but to this to rise up
- [283] ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων
other and cried
- [284] ἐκ τῶν πατρῶων αἱμάτων τελουμένης·
out of of the paternal being accomplished·
- [285] τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνεργέων βέλος
the for dark of the nether ones
- [286] ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,
out of averting in having fallen,
- [287] καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος
and and vain out of
- [288] ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' ὄν
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως
moves, disturbs, and to be chased

[290]	χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθὲν δέμας. with bronze wrought having been outraged
[291]	καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος and to the such nor
[292]	εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός, to be to share, not of libation loving
[293]	βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρὸς and to keep away not being seen
[294]	μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά. to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	πάντων δ' ἄτιμον κᾶφιλον θνήσκειν χρόνῳ but dishonored and unloved to die
[296]	κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ. badly having been embalmed with all destroying
[297]	τοιοῖσδε χρησμοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι; to such then it is necessary to have trusted;
[298]	κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον. and if not I have trusted, is to be done.
[299]	πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἵμεροι, many for into one fall together
[300]	θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα, and and great,
[301]	καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, and in addition to presses
[302]	τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, the not most glorious
[303]	Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί, with well famed
[304]	δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν. to two thus subject to be.
[305]	θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. female for and if not, soon will know.

Anapästes

[306] [Χορός]:	ἀλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν but O great from Zeus
[307]	τῇδε τελευτᾶν, in this way to end,
[308]	τὸ δίκαιον μεταβαίνει. the just thing goes over.
[309]	ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ instead of indeed hostile hostile
[310]	γλῶσσα τελείσθω· τοῦφειλόμενον let be accomplished· the owed
[311]	πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ· doing greatly cries aloud·
[312]	ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν instead of but murderous murderous
[313]	πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν, let pay. to one having done to suffer,
[314]	τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. thrice old these speaks.

Chor

Strophe 1

[315] [Ὁρέστης]:	ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι O what to you
[316]	φάμενος ἢ τί ῥέξας saying or what having done

[317]	τύχοιμ' ἄν ἔκαθεν οὐρίσας,	I might happen at least from afar having made fair wind,
[318]	ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,	where you hold
[319]	σκότῳ φάος ἀντίμοιλλον;	counter allotted;
[320]	χάριτες δ' ὁμοίως	but likewise
[321]	κέκληνται γόος εὐκλεῆς	have been called well famed
[322]	προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.	before the house

Strophe 2

[323] [Χορός]:	τέκνον, φρόνημα τοῦ	of the
[324]	θανόντος οὐ δαμάζει	of having died not tames
[325]	πυρὸς ἡ μαλερὰ γνάθος,	the fierce
[326]	φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·	shows but later
[327]	ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,	wails but the dying,
[328]	ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.	appears but the harming.
[329]	πατέρων τε καὶ τεκόντων	and and of having borne
[330]	γόος ἔνδικος ματεύει	just seeks
[331]	τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς.	the all all spreading having been agitated.

Antistrophe 1

[332] [Ἠλέκτρα]:	κλυθὶ νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει	hear now, O in
[333]	πολυδάκρυτα πένθη.	much wept
[334]	δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος	two childed indeed you over tomb
[335]	θρήνος ἀναστενάζει.	groans.
[336]	τάφος δ' ἱκέτας δέδεκται	but has received
[337]	φυγάδας θ' ὁμοίως.	and alike.
[338]	τί τῶνδ' εὔ, τί δ' ἄτερ κακῶν;	what of these well, what but without
[339]	οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;	not unvanquished

Anapæste

[340] [Χορός]:	ἀλλ' ἔτ' ἄν ἐκ τῶνδε θεὸς χρῆζων	but still at least out of these needing
[341]	θείῃ κελάδους εὐφθογοτέρους·	might set more well sounding·
[342]	ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων	instead of but over tomb
[343]	παιὰν μελάθροις ἐν βασιλείῳς	in royal

[344] νεοκρᾶτα φίλον κομίσειεν.
freshly mixed dear might bring.

Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίῳ
if for under
[346] πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,
by of someone
[347] δορίτμητος κατηναρίσθης·
spear wounded you were slain·
[348] λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι
having left at least in
[349] τέκνων τ' ἐν κελεύθοις
and in
[350] ἐπιστρεπτὸν αἰῶ
returnable
[351] κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες
having founded much heaped at least you had
[352] τάφον διαποντίου γᾶς
across sea
[353] δώμασιν εὐφόρητον,
well borne,

Antistrophe 2

[354] [Χορός]: φίλος φίλοισι τοῖς
dear the
[355] ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν
there well to the having died
[356] κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων
down upon conspicuous
[357] σεμνότιμος ἀνάκτωρ,
august honored
[358] πρόπολός τε τῶν μεγίστων
and of the greatest
[359] χθονίων ἐκεῖ τυράννων·
of chthonic there
[360] βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔζης,
for you were, so long as you lived,
[361] μόριμον λάχος πιπλάντων
fated of wandering ones
[362] χεροῖν πεισίδροτόν τε βάκτρον.
man subduing and

Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]: μὴδ' ὑπὸ Τρωίας
nor under
[364] τείχεσι φθίμενος, πάτερ,
having perished,
[365] μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ
with another spear won
[366] παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.
beside to have been buried.
[367] πάρος δ' οἱ κτανόντες
before but the ones having killed
[368] νιν οὕτως δαμῆναι
him thus to be subdued
[369] φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν
to friends, death bringing
[370] πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι
afar someone to inquire

[371] τῶνδε πόνων ἄπειρον.
of these unacquainted.

Anapæste

[372] [Χορός]: ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,
these indeed, O better
[373] μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου
of great but and of Hyperborean
[374] μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.
greater you speak· you are able for.
[375] ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης
but of double for of this
[376] δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἄρωγοι
comes· of the indeed helpers
[377] κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων
down upon already, of the but ruling
[378] χέρες οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων·
not holy of hateful of these·
[379] παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.
but more has become.

Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: τοῦτο διαμπερὲς οὔς
this through and through
[381] ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.
reached just what some
[382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων
from below sending up
[383] ὕστερόποινον ἄταν
late avenging
[384] βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ
enduring and knavish
[385] χειρὶ— τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.
hand— but nevertheless is fulfilled.

Strophe 5

[386] [Χορός]: ἐφυμῆσαι γένοιτό μοι πυκά||εντ
to sing in response might become to me close set
[387] ' ὀλολυγμὸν ἀνδρὸς
ululation
[388] θεινομένου, γυναικὸς τ'
being struck, and
[389] ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἶον ἔμπαρ
perishing· why for I hide as what at all
[390] ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῶρας
it flutters; in front but
[391] δριμὺς ἄηται κραδίας
sharp is blown
[392] θυμὸς ἔγκοτον στόγος.
resentful

Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]: καί ποτ' ἄν ἀμφιθαλῆς
and when at least double nursed
[395] Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,
upon would cast,
[396] φεῦ φεῦ, κάρανα δαίξας;
alas alas, having rent;
[397] πιστὰ γένοιτο χώρᾱ.
true might become

- [398] δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
but from of unjust ones I demand.
- [399] κλύετε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.
hear but of chthonic and

Anapæste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν
poured into other to beg besides
- [402] αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
from the ones earlier having perished
- [404] ἑτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.
another bringing on upon

Strophe 6

- [405] [Ὀρέστης]: πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,
ah indeed of nether
- [406] ἴδετε πολυκρατεῖς Ἀραὶ φθινομένων,
see mighty of the perishing,
- [407] ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως
see for yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα καὶ δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;
dishonored. whither someone might turn at least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ
has throbbed again to me dear
- [411] τόνδε κλύουσιν οἴκτον
this here hearing
- [412] καὶ τότε μὲν δύσελπις,
and then indeed despairing,
- [413] σπλάγχνα δέ μοι κελαينوῦνται
but to me grow black
- [414] πρὸς ἔπος κλυούσῃ.
at listening.
- [415] ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'
whenever but again upon raise up me
- [416] ἐλπίς, ἀπέσταςεν ἄχος
has withdrawn
- [417] προσφανεῖσά μοι καλῶς.
appearing to me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἠλέκτρα]: τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ἢ τά περ
what but at least saying might we happen or the indeed
- [419] πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
we suffered from indeed the ones having borne;
- [420] πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.
it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
- [421] λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
for as savage minded
- [422] ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.
unsated from is

Strophe 7

[423] [Χορός]: ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας
I cut in and
[424] νόμοις ἠλεμιστρίας,
[425] ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν
rapid struck much wandering but was to see
[426] ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα
quick successive rubbed the
[427] ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει
from above from behind, but roared upon
[428] κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.
clattering my and all wretched

Strophe 8

[429] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ ἰὼ δαΐα
io io destructive
[430] πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς
all bold with destructive in
[431] ἄνευ πολιτᾶν ἄνακτ',
without
[432] ἄνευ δὲ πενθημάτων
without but
[433] ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.
you dared unwept to bury.

Strophe 9

[434] [Ὀρέστης]: τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.
the whole dishonorably you said, woe is me.
[435] πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει
but then will pay
[436] ἔκατι μὲν δαιμόνων,
because of indeed
[437] ἔκατι δ' ἀμᾶν χερῶν;
on account of but our
[438] ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.
then I having removed might perish.

Antistrophe 9

[439] [Χορός]: ἔμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·
was armpit bound but at least, so that this you may know·
[440] ἔπρασσε δ', ἅπέρ νιν ὥδε θάπτει,
was doing but, where indeed him thus buries,
[441] μόρον κτίσαι μωμένα
to found having been deluded
[442] ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
unbearable your.
[443] κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.
you hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

[445] [Ἠλέκτρα]: λέγεις πατρῶον μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν
you say paternal I but was apart standing
[446] ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·
dishonored, nothing worthy·
[447] मुखῶ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν
but not to be kept off much harmful like
[448] ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,
more ready I was bringing up
[449] χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.
pouring much tearful having been hidden.

[450] τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾗ ᾗ.
such things hearing in write ᾗ ᾗ.

Antistrophe 8

[451] [Χορός]: δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε
through but pierce through
[452] μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
with quiet
[453] τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
the things indeed for thus has,
[454] τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.
the things but himself to learn.
[455] πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.
it befits but with unyielding to be fitting.

Strophe 10

[456] [Ὀρέστης]: σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.
you at least I say, kinsman,
[457] [Ἠλέκτρα]: ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.
I but speak out having been wept.
[458] [Χορός]: στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ·
but all common this cries aloud·
[459] ἄκουσον ἐς φάος μολῶν,
hear into having come,
[460] ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

[461] [Ὀρέστης]: Ἄρης ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκη.
will engage,
[462] [Ἠλέκτρα]: ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳς δίκας.
io accomplish justly
[463] [Χορός]: τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.
me creeps under listening
[464] τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
the destined remains long ago,
[465] εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.
to the praying but at least might come.

Strophe 11

[466] [Χορός]: ὦ πόνος ἐγγενῆς
O inborn
[467] καὶ παράμουσος ἄτας
and unmusical
[468] αἱματόεσσα πλαγὰ.
blood stained
[469] ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·
io woeful unbearable
[470] ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.
io hard to stop

Antistrophe 11

[471] [Χορός]: δώμασιν ἔμμοτον
blood soaked
[472] τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων
of these not from others
[473] ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,
from outside, but from themselves,
[474] δι' ὧμῶν ἔριν αἱματηράν.
through savage bloody.

[475] θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.
 of the down in this

Anapæste

[476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,
 but hearing, blessed chthonic,

[477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῆν
 of this send

[478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.
 kindly upon

Episode

[479] [Ορέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανῶν,
 not tyrannical having died,

[480] αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.
 to the asking to me give of the your

[481] [Ηλέκτρα]: κἀγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρεῖαν ἔχω,
 and I, such as this of you I have,

[482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.
 to flee great having added

[483] [Ορέστης]: οὕτω γὰρ ἂν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν
 thus for at least to you lawful

[484] κτιζοίατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση
 would be instituted· if but not, beside sumptuous you will be

[485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.
 dishonored at burnt offerings smoke scented

[486] [Ηλέκτρα]: κἀγὼ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας
 and I to you of the my

[487] οἶσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου.
 I will bring of ancestral out of nuptial·

[488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.
 of all but first this I will honor

[489] [Ορέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.
 O allow to me to oversee

[490] [Ηλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὐμορφον κράτος.
 O give but yet fair formed

[491] [Ορέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.
 remember with which you were deprived,

[492] [Ηλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.
 remember but how they renewed.

[493] [Ορέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.
 but unhammered you were hunted,

[494] [Ηλέκτρα]: αἰσχροῦς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.
 shamefully and in

[495] [Ορέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;
 then do you rouse by these

[496] [Ηλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κάρα;
 then upright do you raise dearest the your

[497] [Ορέστης]: ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,
 indeed send forth ally

[498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,
 or the similar give back to take,

[499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.
 if indeed having been overpowered at least to win back you want.

[500] [Ηλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λοισθίου βοῆς, πάτερ,
 and of this hear of last

[501] ἰδὼν νεοσσοὺς τούσδ' ἐφημένους τάφω·
 having seen these sitting by

[502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,
 pity female of male and together

- [503] καὶ μὴ ῥαλεΐψης σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε
and not you may wipe out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανών·
thus for not you have died nor even having died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
to the dead· but as they lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίνου.
the one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
listen, for the sake of you such there is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.
your self but you may save this having honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,
and now blameless this you two stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
of the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾶν κατῶρθωσαι φρενί,
the but other things, since to do you brought right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
you might do at least already making trial.
- [514] [Ὁρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,
it shall be· to learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοῶς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
whence she sent, out of of what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
to the dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.
was being sent· not I might have at least to conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἀμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
the all for someone having poured instead of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος ὥδ' ἔχει λόγος.
of one, in vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἴσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.
to one willing but, if indeed you know, to me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὄνειράτων
I know, O I was present for· out of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
and of night wandering having throbbled
- [525] χοῶς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
she sent these ungodly
- [526] [Ὁρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
indeed and you have learned the dream, so as rightly to tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
to bear it seemed, as she herself says.
- [528] [Ὁρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
and whither ends and is fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοις παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.
in to moor
- [530] [Ὁρέστης]: τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;
of what needing, newly born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
she herself held forth in
- [532] [Ὁρέστης]: καὶ πῶς ἄτρωτον οὔθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;
and how unwounded was under

- [533] [Χορός]: ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
so as in to draw.
- [534] [Ὀρέστης]: οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.
not indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.
she but out of has cried out being frightened.
- [536] πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
many but went up, having been blinded
- [537] λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·
in
- [538] πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδεῖους χοάς,
she sends and then these funeral
- [539] ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
cutting having hoped
- [540] [Ὀρέστης]: ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατὴρ τάφῳ
but I pray this and
- [541] τοῦναιρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
the dream to be this to me bringing to end.
- [542] κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.
I judge but indeed him so that coherently to have.
- [543] εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ
if for the same having left to me
- [544] οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,
with my was arming himself,
- [545] καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,
and was gaping around my nourishing,
- [546] θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,
but he mingled dear
- [547] ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,
she but about this she wailed
- [548] δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,
it is needful indeed him, as she nourished terrible
- [549] θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ
to die violently· having been made serpent like but I
- [550] κτείνω νιν, ὥς τοῦναιρον ἐννέπει τόδε.
I kill him, as the dream tells this.
- [551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.
indeed about these you I choose about.
- [552] γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
may it be and thus. the others and explain
- [553] τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.
the ones indeed something to do, the ones but not something to do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,
simple the this woman indeed to go inside,
- [555] αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,
I praise but to hide these my,
- [556] ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον
so that would having killed honorable
- [557] δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ
and they may be taken in the same
- [558] θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
having died, and declared,
- [559] ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρὶν.
unerring the before.
- [560] ξένῳ γὰρ εἰκῶς, παντελεῇ σαγὴν ἔχων,
for being like, complete having,
- [561] ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας
I shall come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.
and also spear guest

[563]	ἄμφω δὲ φωνήν ἥσομεν Παρνησσίδα, both but we will send Parnassian,
[564]	γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω. it imitating we two.
[565]	καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ and indeed no one at least with bright
[566]	δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾷ δόμος κακοῖς· would receive, since is possessed by evils·
[567]	μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	δόμους παραστείχοντα καὶ τάδ' ἐννέπειν· passing by and these to say·
[569]	τί δὴ πύλαισι τὸν ἱκέτην ἀπείργεται why indeed the keeps off
[570]	Αἴγισθος, εἴπερ οἶδεν ἔνδημος παρών; if indeed he knows in the deme being present;
[571]	εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	κάκεϊνον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός, and that one in I will find
[573]	ἦ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα or and having come then to me according to
[574]	ἄρεϊ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ, he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν before him to say from what country the dead
[576]	θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι. I will put, to the swift foot having cast around
[577]	φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη but not under lacking
[578]	ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν. unmixed will drink third
[579]	νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς, now then you indeed guard the in well,
[580]	ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίνη τάδε· so that at least right together may happen these·
[581]	ὁμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν, to you but I praise well spoken to bear,
[582]	σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια. to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω, the but other to this hither to oversee I say,
[584]	ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι. sword bearing having set upright to me.

Chor

Strophe 1

[585] [Χορός]:	πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει many indeed feeds
[586]	δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη, fearful and
[587]	πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων sea and
[588]	ἀνταίων βρύουσι· of opponents they swarm·
[589]	πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι they form they sprout and ground speared
[590]	λαμπάδες πεδάοροι, ground moving,

[591]	πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα winged and also ground treading
[592]	κάνεμοέντ' ἄν and windy at least
[593]	αἰγίδων φράσαι κότον. to declare

Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς but over bold	
[595]	φρόνημα τίς λέγοι who might say	
[596]	καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ and of enduring and	
[597]	παντόλμους ἔρωτας all bold	
[598]	ἄταισι συννόμους βροτῶν; sharing pasture	
[599]	ξυζύγους δ' ὀμαυλίας yoked together but	
[599b]		θηλυκρατῆς ἀπέρωτος female ruled un loved
[600]	ἔρως παρانيκᾷ prevails	
[601]	κνωδάλων τε καὶ βροτῶν. and also	

Strophe 2

[602] [Χορός]:	ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος let him know however, whoever not under winged
[603]	φροντίσιν, δαεῖς knowing
[604]	τὰν ἅ παιδολυμᾶς the who
[605]	τάλαινα Θεστιᾶς μήσατο wretched planned
[606]	πυρδαῆτιν πρόνοιαν, fire bright
[607]	καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν burning down blood red
[608]	δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν of equal age, since having come
[609]	ματρώθεν κελάδησε, from mother he cried aloud,
[610]	ξύμμετρόν τε διαὶ βίου commensurate and through
[611]	μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ. fate ruling into

Antistrophe 2

[612] [Χορός]:	ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν another it is necessary someone in to hate
[613]	φονίαν κόραν, murderous
[615]	ἅτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ as under
[616]	φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς destroyed dear to Cretans
[617]	χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις gold wrought

[618]	πιθήσασα δώροισι Μίνω, obeying
[619]	Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς of immortal
[620]	νοσφίσασ' ἀπροβούλως having stolen without deliberation
[621]	πνέονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω. breathing the dog minded
[622]	κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς. reaches but him

Strophe 3

[623] [Χορός]:	ἐπεὶ δ' ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων since then we remembered of implacable
[624]	πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή λευμ the but ill beloved
[625]	ἀπεύχετον δόμοις prayed against
[626]	γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν woman counselled and
[627]	ἐπ' ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ, upon armor bearing,
[628]	ἐπ' ἀνδρὶ δάοις ἐπαικότως σέβαι. upon hostile fittingly you revere.
[629]	τίω δ' ἀθήρμαντον ἐστίαν δόμων I honor but un warmed
[630]	γυναικείαν τ' ἄτολμον αἰχμάν. womanly and un bold

Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον but is esteemed the Lemnian
[632]	λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ πτυστον· is lamented but indeed abominable·
[633]	ἥκασεν δέ τις has likened but someone
[634]	τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν. the terrible again with Lemnian
[635]	θεοστυγῆτ' ὃν ἄχει with god hated but
[636]	βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος. having been dishonored goes
[637]	σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς. honors for no one the ill beloved
[638]	τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω; why of these not justly I assemble;

Strophe 4

[639] [Χορός]:	τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος the but near
[640]	διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτ' ἄ counter opposed sharp quick wounds
[641]	διὰ Δίκας· τὸ μὴ θέμις γὰρ οὔν through the not for then
[642]	λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς. of one having stepped aside not lawfully.

Antistrophe 4

[646] [Χορός]: Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμὴν·
but is set

[647] προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·
forges before but sword making·

[648] τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν
but brings in besides

[650] αἰμάτων παλαιτέρων τῖνιν μύσος
older to pay

[651] χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.
famed deep minded

Episode

[653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.
hear courtyard

[654] τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;
who within, O very again, in

[655] τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,
third this here I call,

[656] εἵπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.
if indeed hospitable is

[657] [Οἰκέτης]: εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;
be it so, I hear· from what country the whence;

[658] [Ορέστης]: ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,
announce to the masters

[659] πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.
toward whom indeed I come and I bring new

[660] τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται
hasten but, so that and is urged

[661] σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι
dark, but to let down

[662] ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.
in all receiving

[663] ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος
let come out someone end bringing

[664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·
but more seemly·

[665] αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους
for in having been said not effective

[666] λόγους τίθησιν· εἶπε θαρσήσας ἀνὴρ
sets· speak having taken courage

[667] πρὸς ἄνδρα κάσήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.
toward and he signified manifest

[668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ
speak might at least if something is needed· is present for

[669] ὁποῖά περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπαικότα,
whatever indeed these fitting,

[670] καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία
and warm and

[671] στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.
of just and

[672] εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,
if but other to do is need something more counselled,

[673] ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν
this is with whom we will share

[674] [Ορέστης]: ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·
indeed I am out of

[675] στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῆ
going but self carried in own

[676] εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεζύγην πόδα,
into just as hither I was unyoked

- [677] ἄγνωσ πρὸς ἄγνωτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,
unknown toward unknown said having met
- [678] ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
having related and having made clear
- [679] Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ
the I learn for in
- [680] ἐπεῖπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις,
since indeed otherwise, O into you go,
- [681] πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος
toward the having borne wholly justly remembering
- [682] τεθνεώτ' Ὀρέστην εἶπέ, μηδαμῶς λάθη.
having died say, by no means you may be hidden.
- [683] εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
whether then to bring will prevail
- [684] εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,
or then into the whole always stranger,
- [685] θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.
to bury, these ferry across again.
- [686] νῦν γὰρ λέβητος χαλκίου πλευρώματα
now for of bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.
has covered well having been wept.
- [688] τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω
so much having heard I said. if but I happen
- [689] τοῖς κυρίοις καὶ προσήκουσιν λέγων
to the masters and to belonging speaking
- [690] οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.
not I know, the having borne but likely to know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἔγω, κατ' ἄκρας εἶπας ὥς πορθοῦμεθα.
woe I, down peaks you said that we are sacked.
- [692] ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἀρά,
O hard to wrestle of these
- [693] ὥς πόλλ' ἐπωπᾶς, κάκποδὼν εὖ κείμενα
how many things you oversee, and out of the way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη,
from afar well aiming being subdued,
- [695] φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.
you strip me the all wretched.
- [696] καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,
and now he was for well advised holding,
- [697] ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of destructive —
- [698] νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς
now but she who in fair
- [699] ἱατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.
was, betraying he recorded.
- [700] [Ὀρέστης]: ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὦδ' εὐδαίμοσιν
I indeed then thus fortunate
- [701] κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον
of useful for the sake of at least I was willing
- [702] γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ
known to become and to be hosted· what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἐστὶν εὐμενέστερον;
is more well inclined;
- [704] πρὸς δυσσεβείας δ' ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν,
toward but was to me this in
- [705] τοῖόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,
such not to bring to head
- [706] καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.
having approved and having been hosted completely.

[707]	[Κλυταιμνήστρα]:	οὔτοι κυρήσεις μεῖον ἀξίως σέθεν, not indeed you will obtain less worthily of you,
[708]		οὐδ' ἥσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος. nor less at least you might be friend.
[709]		ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τὰδ' ἀγγελῶν. another but likewise came at least these announcing.
[710]		ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους but is the day staying
[711]		μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα. of long to obtain the suitable.
[712]		ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων, lead him into well hospitable
[713]		ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον· following feet and these and
[714]		κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα. and there of confirming the suitable.
[715]		αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνω τάδε. I praise but to do as to responsible these.
[716]	[Κλυταιμνήστρα]:	ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων we but these to the ruling
[717]	[Κλυταιμνήστρα]:	κοινώσομέν τε κοῦ σπανίζοντες φίλων we will share and and not lacking
[718]		βουλευσόμεσθα τῆσδε συμφορᾶς πέρι. we will deliberate of this about.

Anapäste

[719]	[Χορός]:	εἶεν, φίλῃαι δμῳίδες οἴκων, be it so, friendly
[720]		πότε δὴ στομάτων when indeed
[721]		δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη; we will show upon
[722]		ὦ πότνια χθὼν καὶ πότνι' ἄκτῃ O lady and lady
[723]		χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχω who now upon
[724]		σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ, you lie the royal,
[725]		νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον· now listen, now help·
[726]		νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῶ δολίαν now for prospers wily
[727]		ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν to go down together, chthonian but
[728]		καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι and the nightly to these to visit
[729]		ξίφοδῆλήτοισιν ἀγῶσιν. with sword injurious
[730]		ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν· seems the to make
[731]		τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην. but this I see having wept.
[732]		ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας; whither indeed you tread,
[733]		λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος; but unpaid is to you
[734]	[Τροφός]:	Αἴγισθον ἡ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν the ruling to the strangers to call
[735]		ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὥς σαφέστερον so that most swiftly has ordered, as more clear

[736]	ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν from the newly announced
[737]	ἐλθὼν πύθηται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας having come may learn this, toward indeed
[738]	θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὀμμάτων γέλων setting gloomy within
[739]	κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς concealing upon having been accomplished well
[740]	κείνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν, to her, but these utterly badly to fare,
[741]	φήμης ὑφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς. under of which they announced the clearly.
[742]	ἧ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον, indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	εὔτ' ἂν πύθηται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ· when at least may learn O wretched I·
[744]	ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα as to me the indeed old having been mixed
[745]	ἄλγῃ δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρώεω δόμοις hard to bear to these in
[746]	τυχόντ' ἐμὴν ἡλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα. having chanced my pained in
[747]	ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην· but not at all yet such I endured·
[748]	τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἦντλουν κακά· the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν, dear but of the my
[750]	ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, — whom I reared from mother having received, —
[751]	κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων and out of night wandering straight
[752]	καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ and many and toilsome unprofitable to me
[753]	τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥπερ εἰ βοτὸν you might bear· — the not thinking for just as
[754]	τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός· to nourish how for not;
[755]	οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, not for anything speaks yet being in
[756]	εἰ λιμός, ἢ δίψῃ τις, ἢ λιπουρία if or someone, or
[757]	ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων. has· new but self sufficient
[758]	τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι, of these being, many but, I think,
[759]	ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια, having been deceived
[760]	γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος. and the same had
[761]	ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας I of double but these
[762]	ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί· having I received
[763]	τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι. of having died but now wretched I learn.
[764]	στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον I go but toward of these destroyer
[765]	οἴκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον. wishing but this he will learn

- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἔσταλμένον;
how then he bids him to go having been sent;
- [767] [Τροφός]: ἧ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.
indeed how; speak again, so that I may learn more clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.
if with or if and single file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.
to lead he bids spear bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·
do not now you these announce you hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,
but him to come, so that fearlessly he may hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθοῦση φρενί.
command as much most swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλω γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.
in for bent is set upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἧ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἡγγελμένοις;
but indeed you think well to the now having been announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.
but if turning he will set at some time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπὶς οἴχεται δόμων.
and how; is gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε.
not yet· bad at least at least might know these.
- [778] [Τροφός]: τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;
what do you say; do you have anything of the having been said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.
announce going, do the having been sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὥνπερ ἂν μέλη πέρι.
it concerns of the things indeed at least it may be a care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.
but I will go and to your these I will obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.
might become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτουμένᾱ μοι, πάτερ
now to one begging to me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως
give to obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.
the prudent well to seeking to see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἕπος
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.
they cried· O you him you might guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,
the one within
- [791] θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,
set, since him great having raised,

[792] δίδυμα καὶ τριπλᾶ
double things and triple things

[793] παλίμποйна θέλων ἀμείψει.
payback things willing he will repay.

Antistrophe 1

[794] [Χορός]: ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ||νιν
know but dear young

[795] ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν
having been yoked in

[796] πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς
you but in adding

[797] μέτρον κτίσον σωζόμενον ρυθμὸν
establish being preserved

[798] τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον
this to see through

[799] ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;
of rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: οἷ τ' ἔσω δωμάτων
who and inside

[801] πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,
wealth blessed you consider,

[802] κλῦτε, σύμφρονες θεοί·
hear, agreeing

[803] ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων
lead of the formerly having been done

[804] λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.
release yourselves to fresh

[805] γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.
old no longer in may beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων
the but now well having been founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ δὸς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,
well give to behold

[808] καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς
and him

[809] λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις
bright to see by friendly

[810] ὄμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.
out of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως
might assist but now justly

[812] παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορῶτατος
the since most carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·
favorable willing·

[815] πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρηζὼν κρυπτά.
many but now other he would show needing hidden.

[816] ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων
aimless but now speaking

[817] νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,
before and brings,

[818] καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.
through but now nothing more manifest.

Strophe 3

[819]	[Χορός]:	καὶ τότε ἤδη κλυτὸν and then already famous
[820]		δωμάτων λυτήριον,
[821]		θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ' female favorable wind setter nor
[822]		ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν shrill crying
[823]		νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ· we will set· more these well·
[825]		ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ' ἄτα my my increases this·
[826]		δ' ἀποστατεῖ φίλων. but now revolts

Nachgesang 3

[827]	[Χορός]:	σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἦκη μέρος ἔργων, you but now being bold, whenever you may come
[828]		ἐπαύσας πατρὸς αὐδᾶν having stopped
[829]		θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδᾶν speaking toward you
[830]		καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν. and accomplish blameless

Antistrophe 3

[831]	[Χορός]:	Περσέως τ' ἐν φρεσὶν and in
[832]		καρδίαν ἀνασχεθῶν, having endured,
[833]		τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοισιν, to the and under dear ones,
[834]		τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε to the and from above act before
[835]		χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν mournful, from within
[836]		φόνιον ἄταν τιθεῖς, τὸν αἴτιον δ' murderous setting, the responsible but now
[837]		ἐξαπολλύων μόρου. destroying utterly

Episode

[838]	[Αἰγισθος]:	ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος· I have come indeed not uninvited, but
[839]		νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς new but now I learn to say some
[840]		ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον, strangers having come in no way welcome,
[841]		μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις but now and this to bring round
[842]		γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνῳ might become at least fear dripping
[843]		τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις. to the before to the ones ulcering and having been bitten.
[844]		πῶς ταῦτ' ἀληθὴ καὶ βλέποντα δοξάσω; how these true and seeing I will deem;
[845]		ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι or from being frightened

[846]	πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην; aloft they leap, dying vainly;
[847]	τί τῶνδ' ἄν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί; what of these at least you might say so as to make clear
[848] [Χορός]:	ἠκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων we heard indeed, inquire but now of the strangers
[849]	ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος inside having gone in. nothing
[850]	ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα. as him of themselves to learn at hand.
[851] [Αἰγισθος]:	ἴδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον, to see to test and again I want the
[852]	εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών, whether him self was of one dying from near being present,
[853]	εἴτ' ἐξ ἀμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών. or whether out of dim he says having learned.
[854]	οὗτοι φρέν' ἄν κλέψειεν ὠμπατωμένην. not indeed at least would steal eye having.

Anapästes

[855] [Χορός]:	Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι what I say, whence I may begin
[856]	τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ', these praying and invoking,
[857]	ὐπὸ δ' εὐνοίας under but now
[858]	πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι; how equal having said I may accomplish;
[859]	νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσθαι now for are about to having been stained
[860]	πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτην man slaying
[861]	ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων or quite to set of Agamemnonids
[862]	οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός, through
[863]	ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ or and upon
[864]	δαίων ἀρχὰς τε πολισσονόμους kindling and much ruled
[865]	πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον. and will have great
[866]	τοιάνδε πάλιν μόνος ὦν ἔφεδρος such alone being sitting near
[867]	δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης with two is about to divine
[868]	ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκη. to touch. may it be but upon
[869] [Αἰγισθος]:	ἔξ, ὁτοτοτοῖ. eh eh, otototoi.
[870] [Χορός]:	ἔα ἔα μάλα· ah ah very·
[871]	πῶς ἔχει; πῶς κέκранται δόμοις; how does it fare; how are mixed
[872]	ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου, let us stand aside being completed,
[873]	ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀνάττια κακῶν so that we may seem of these not responsible of evils
[874]	εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος. to be· for indeed has been confirmed

- [875] [Οἰκέτης]: οἶμοι, πανοίμοι δεσπότου πεπληγμένου·
woe is me, all woe having been struck·
- [876] οἶμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
woe is me very again in third
- [877] Αἴγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε
no longer is. but open
- [878] ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας
so that most swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾷτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,
loosen· and very of a youth but there is need,
- [880] οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένω· τί γάρ;
not as but to help having been accomplished· what for;
- [881] ἰοὺ ἰοῦ.
iou iou.
- [882] κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην
to deaf I shout and sleeping in vain
- [883] ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;
unfulfilled I speak; whither what does;
- [884] ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας
it seems now of her upon near
- [884b] αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.
to fall toward having been struck.
- [885] [Κλυταιμνήστρα]: τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοὴν ἵστης δόμοις;
what but is what kind of you set up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.
the living to kill the having died I say.
- [887] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἔγω. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.
woe I. I understood out of
- [888] δόλοισι δολούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεínaμεν.
we are destroyed, just as then we killed.
- [889] δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὡς τάχος·
may give someone man cleaving as
- [890] εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·
we may know if we may win, or we may be defeated·
- [891] ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν κακοῦ.
here for indeed of this I arrived of evil.
- [892] [Ορέστης]: σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.
you and I seek· to this one but sufficiently it suffices.
- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἶ ἔγω. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.
woe I. you are dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ
you love the therefore in the same
- [895] κείσῃ· θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε.
you will lie· having died but not at all not you may betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσσαι, τέκνον,
hold back, O this but you respect,
- [897] μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα
to which you many indeed pressing at once
- [898] οὔλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφεὲς γάλα.
with woolly you milked out well nourished
- [899] [Ορέστης]: Πυλάδῃ τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;
what shall I do; should I revere to kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;
the Pytho oracular, trustworthy but
- [902] ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
I decide you to win, and you advise to me well.

- [904] ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.
follow, toward him this you to slaughter I wish.
- [905] καὶ ζῶντα γάρ νιν κρείσσον' ἡγήσω πατρός·
and living for him stronger I will consider
- [906] τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς
with this having died sleep together, since you love
- [907] τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.
the this, whom but it was necessary to love you hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.
I you I nourished, with but to grow old I wish.
- [909] [Ὀρέστης]: πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;
father killing for you will live with to me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.
the of these, O
- [911] [Ὀρέστης]: καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.
and this then indeed brought about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίου ἀράς, τέκνον;
nothing you revere birth related
- [913] [Ὀρέστης]: τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.
having borne for me you threw into the ill starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὗτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.
not indeed you I cast away into spear guest.
- [915] [Ὀρέστης]: αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.
shamefully I was sold being of free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;
where indeed the whomever I received in return;
- [917] [Ὀρέστης]: αἰσχύνομαι σοι τοῦτ' ὄνειδίσαι σαφῶς.
I am ashamed to you this to reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατρός τοῦ σοῦ μάτας.
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὀρέστης]: μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένῃ.
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἶργεσθαι, τέκνον.
to be kept away,
- [921] [Ὀρέστης]: τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.
nourishes but at least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν ἔοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.
to kill you seem, O the
- [923] [Ὀρέστης]: σύ τοι σεαυτὴν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.
you indeed yourself, not I, you will kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.
see, guard yourself spiteful
- [925] [Ὀρέστης]: τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;
the of but how may I flee, letting go these things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.
I seem to lament living toward in vain.
- [927] [Ὀρέστης]: πατρός γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: οἷ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.
woe I having borne this I reared.
- [929] [Ὀρέστης]: ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὄνειράτων φόβος.
indeed very the from out of
- [930] ἔκανες δὲ οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.
you did what not it was necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.
I groan indeed now and of these double.
- [932] ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε
since but many he decided
- [933] τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,
wretched this nevertheless we choose,

[934] ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.
not utterly destroyed to fall.

Chor

Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε μὲν δίκαια Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed
[936] βαρύδικος ποινά·
heavy judging
[937] ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος
came but into the
[938] διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.
double double
[939] ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν
drove but into the all
[940] ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς
the Pytho oracular
[941] θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.
from god well having been set in motion.

Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[942a] ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων
cry aloud O lordly
[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[943a] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς
and
[944] ὑπαὶ δυοῖν μισαστόροι,
under two polluters,
[944a] ὑπαὶ δυοῖν μισαστόροι,
under two polluters,
[945] δυσσοίμου τύχας.
of ill omen
[945a] δυσσοίμου τύχας.
of ill omen

Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας
came but to whom concerns of secret
[947] δολιόφρων ποινά·
guile minded
[948] ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος
touched but in true
[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν
but her
[950] προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—
we address having happened well—
[951] ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἐχθροῖς κότον.
destructive breathing in

Strophe 2

[953] [Χορός]: τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας
the things at least the the Parnassian
[954] μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν
great holding he set upright

[955]	ἀδόλως δόλοις guilelessly
[956]	βλάβαν ἐγχρονισθεῖσαν ἐποίχεται. having grown with time he goes against.
[957]	κρατεῖται πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ prevails somehow the beside the not
[958]	ὑπουργεῖν κακοῖς. to assist
[960]	ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν. worthy but heaven holding to revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]:	πάρα τε φῶς ἰδεῖν at hand and to see
[962]	μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων. greatly and I was deprived
[962a]	μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων. greatly and I was deprived
[963]	ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον bring up indeed much excessively
[963a]	ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον bring up indeed much excessively
[964]	χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί. ground crawling you were lying always.
[964a]	χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί. ground crawling you were lying always.

Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	τάχα δὲ παντελὴς χρόνος ἀμείψεται soon but complete will change
[966]	πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας whenever from
[967]	πᾶν ἐλαθῇ μύσος all may be forgotten
[968]	καθαρμοῖσιν ἀτὰρ ἐλατηρίοις. driving.
[969]	τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν but fair faced bed mates the whole
[970]	ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρευμενεῖς to see to hear kindly disposed
[971]	μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν. they will fall again.

Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	πάρα τε φῶς ἰδεῖν at hand and to see
----------------	---

Episode

[973] [Ὁρέστης]:	ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα see the double
[974]	πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας. father slaying and
[975]	σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι, august indeed they were in then sitting,
[976]	φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπείκασαι πάθη dear but and now, as to infer
[977]	πάρεστιν, ὄρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι. is present, and abides

[978]	ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ swore together indeed to wretched
[979]	καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τὰδ' εὐόρκως ἔχει. and to die with· and these well sworn stand.
[980]	ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν, see but again, of these listening
[981]	τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί, the to wretched
[982]	πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα. and and
[983]	ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν stretch out it and side by side
[984]	στέγαστρον ἀνδρὸς δεῖξαθ', ὥς ἴδῃ πατὴρ, show, so that may see
[985]	οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε not my own, but the all overseeing these
[986]	Ἵλιος, ἄναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς, unholy the my,
[987]	ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκη ποτέ, so that at least may be present to me in sometime,
[988]	ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳς μόρον that this I pursued justly
[989]	τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον· the for not I say
[990]	ἔχει γὰρ αἰσχυντήρος, ὥς νόμος, δίκην· has for as
[991]	ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος, whoever but upon this contrived
[992]	ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος, since when bore under
[993]	φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν, dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ what to you seems; at least either became
[995]	σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον to rot touching would another not having been bitten
[996]	τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος. on account of and unjust
[997]	τί νιν προσείπω, κἄν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν; what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον or foot garmented
[999]	δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὔν, indeed now,
[1000]	ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους. and at least you might say also foot trapping
[1001]	τοιοῦτον ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ, such at least might acquire
[1002]	ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ and silver lacking
[1003]	βίον νομίζων, τῷδ' ἂν δολώματι thinking, with this and at least
[1004]	πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνοι φρένα. many killing many would warm
[1005]	τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ such to me house mate in not
[1006]	γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις. might be· I might perish before out of childless.

Anapäste

[1007]	[Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·	
	alas alas of wretched	
[1008]	στυγερῶ θανάτῳ διεπράχθης.	
	by hateful you were dispatched.	
[1008b]		ἔ ἔ, eh eh,
[1009]	μῖνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.	
	to one remaining but and blooms.	
[1010]	[Ὁρέστης]: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι	
	did or not did; bears witness but to me	
[1011]	φᾶρος τόδ', ὥς ἔβαψεν Αἰγίσθου ξίφος.	
	this, as he stained	
[1012]	φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,	
	but with is brought together,	
[1013]	πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.	
	many destroying the	
[1014]	νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμῶζω παρών,	
	now him I praise, now I lament being present,	
[1015]	πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.	
	father killing and addressing this.	
[1016]	ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,	
	I grieve indeed and and all,	
[1017]	ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.	
	unenviable this having	

Anapæste

[1018]	[Χορός]: οὔτις μερόπων ἀσινῆς βίοτον	
	no one unharmed	
[1019]	διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.	
	through of all unharmed will pass.	
[1020]	ἔ ἔ,	
	eh eh,	
[1020b]	μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἥξει.	
	but the indeed at once, the but will come.	
[1021]	[Ὁρέστης]: ἀλλ', ὥς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,	
	but, so that at least you may know, not for I know where it ends,	
[1022]	ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῶ δρόμου	
	just as with I rein turn	
[1023]	ἔξωτέρῳ· φέρουσι γὰρ νικώμενον	
	further out· carry for being defeated	
[1024]	φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος	
	hard to yoke· toward but	
[1025]	ᾄδειν ἕτοιμος ἢ δ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.	
	to sing ready and to dance	
[1026]	ἕως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις	
	as long as but still in mind I am, I proclaim	
[1027]	κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,	
	to kill and I say not without	
[1028]	πατροκτόνον μίασμα καὶ θεῶν στύγος.	
	parricidal and	
[1029]	καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι	
	and this I pledge myself	
[1030]	τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἐμοὶ	
	the Pytho seer having oracled to me	
[1031]	πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς	
	to one having done indeed these outside evil	
[1032]	εἶναι, παρέντα δ'— οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·	
	to be, having omitted but— not I will say the	
[1033]	τόξῳ γὰρ οὔτις πημάτων ἐφίξεται.	
	for no one will reach.	

- [1034] καὶ νῦν ὁρᾷτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος
and now see you me, as having been prepared
- [1035] ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι
with this and I shall approach
- [1036] μεσόμφαλόν θ' Ἴδρυμα, Λοξίου πέδον,
mid navel and
- [1037] πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
and unfailing having been called,
- [1038] φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν
fleeing this common· and not upon
- [1039] ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
other to turn oneself was desiring.
- [1040] τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·
these in to me all I say·
- [1041] καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ
and to bear witness indeed that was brought about evils
- [1042] ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,
I but of this out stranger,
- [1043] ζῶν καὶ τεθνηκῶς τάσδε κληδόνας λιπών.
living and having died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα
but well at least you did, and not you may be yoked
- [1045] φήμῃ πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,
wicked and not you may blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,
having freed all
- [1047] δυοῖν δρακόντοιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.
of two easily having cut
- [1048] [Ὁρέστης]: ᾄ, ᾄ.
ah, ah.
- [1048b] δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι
dusky robed and having been braided
- [1050] πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
thick no longer at least I might remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest
- [1052] στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.
they whirl; hold back, not you are defeated much.
- [1053] [Ὁρέστης]: οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
not are of these to me·
- [1054] σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·
fresh for to you still·
- [1056] ἐκ τῶνδ' εἰς τοὶ ταραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.
from of these indeed into falls.
- [1057] [Ὁρέστης]: ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθούουσι δῆ,
these are multiplying indeed,
- [1058] κάξ ὁμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.
and out of they drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν
one to you but having touched
- [1060] ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.
free you of these will make.
- [1061] [Ὁρέστης]: ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·
you indeed not you see these here, I but I see·
- [1062] ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.
I am driven but and no longer would stay I.

- [1063] [Χορός]: ἀλλ' εὐτυχοίης, καί σ' ἐποπτεύων πρόφρων
but may you be fortunate, and you watching well disposed
- [1064] θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.
may guard in critical

Anapæste

- [1065] [Χορός]: ὅδε τοι μελάθροισι τοῖς βασιλείοις
this indeed the royal
- [1066] τρίτος αὖ χειμῶν
third again
- [1067] πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.
having blown was brought to an end.
- [1068] παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν
child eating indeed first they began
- [1069] μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·
wretched and
- [1070] δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη·
secondly royal
- [1071] λουτροδάικτος δ' ὤλετ' Ἀχαιῶν
bath slain but perished
- [1072] πολέμαρχος ἀνὴρ·
- [1073] νῦν δ' αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,
now but again third came from somewhere
- [1074] ἢ μόρον εἶπω;
or may I say;
- [1075] ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει
whither indeed will turn out, whither will end
- [1076] μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;
having been lulled to sleep